

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 143 (2017)  
**Heft:** 10: Bains urbains

**Vorwort:** À l'eau!  
**Autor:** Sonnette, Stéphanie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

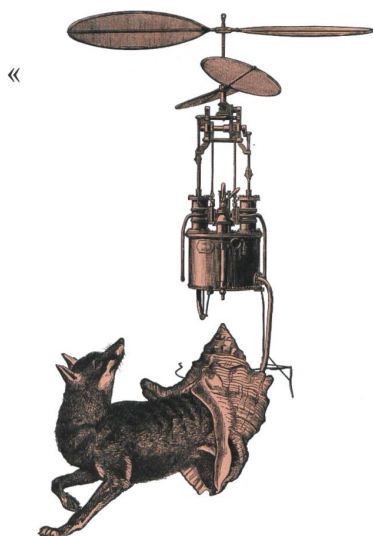
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A l'eau !



« e nage à présent au ras d'un vertigineux quai de pierre de taille, une paroi sans faille, haute, ancienne, lisse, humide, où plongent de rares escaliers. De part en part, de gros anneaux de fer, des cercles vieillis de rouille s'accrochent à la cloison. (...) Des murs de façades dressées comme des falaises aux angles durs : le courant me conduit vers des ponts de métal et de pierre, des arches basses en travers de la Seine, où glissent des autobus ». Ce texte de Pierre Patrolin, extrait de *La traversée de la France à la nage*, pourrait faire office de légende à la photographie de couverture de ce nouveau *TRACÉS*. Tout au long de ces 859 pages de dérive aquatique parues en 2012, le narrateur parcourt la France à la nage, comme d'autres le font à pied, de fleuves en rivières, nous donnant à voir le territoire sous un angle inédit, par en-dessous, au ras de l'eau.

La baignade en eaux vives alimente les imaginaires et un certain nombre de fantasmes. Dans les villes, des collectifs revendiquent aujourd'hui un « droit à la baignade », celui de se baigner dans les cours d'eau, qui sont après tout des espaces publics comme les autres. Les trois nageurs de la couverture par exemple se baignent dans le Kupfergraben, le canal de la Spree qui délimite l'île aux Musées à Berlin, au pied de l'imposante façade du Bode Museum. Ils participent à la première édition de la Flussbad Berlin Cup, une compétition de natation initiée en juillet 2015. L'association Flussbad Berlin, qui l'organise, entend sensibiliser les Berlinoises à l'intérêt d'assainir les eaux de la Spree pour intensifier les usages sur la rivière.

Le bain, plaisir simple et festif, gratuit, dont certains citadins se voient privés par des règlements sanitaires, devient un acte militant dont les motivations sont diverses : retour à la « nature », libération des corps bridés par les codes et les pratiques d'un monde trop policé, trop confortable, trop climatisé, réappropriation de l'espace urbain ou simple aspiration à une activité saine, sociale, sportive et rafraîchissante... La Suisse, où la pratique de la baignade en ville est courante et facilitée par la propreté des cours d'eau, est regardée avec envie dans toute l'Europe.

*TRACÉS* vous invite à un tour d'horizon des pratiques et des cultures de la baignade en eaux libres dans quelques villes d'Europe, entre plaisir simple et revendication citoyenne, et revient sur les résultats tous frais du concours d'idées pour l'aménagement de la rade de Genève, où la baignade figure en bonne place.

Stéphanie Sonnette